

Difference between Houkago Jido Club and KiraKira Kodomo

ほうかごじどうくらぶ きらきらこども ちがい
「放課後児童クラブ」と「放課後子ども教室」の違い

英語 English



Togo town provides two types of services for children to spend time after school: Houkago Jido Club (After School Childcare Club) and KiraKiraKodomo (After School Classroom for children), difference of which are as follows.

	HOUKAGO JIDO CLUB 放課後児童クラブ (After School Club)	KIRAKIRA KODOMO きらきらこども (After School Classroom)
Who can use 申込要件	Children whose parents are not at home in daytime due to certain conditions: 一定の要件により保護者が昼間家庭にいない等の児童 ※Such as: 要件の一例 ・ Working for more than 60 hours a month 保護者が月 60 時間以上労働している ・ Physically or mentally ill or handicapped 保護者に心身の疾病、障がい等がある ・ Taking care of sick or handicapped family member 保護者が病気等の家族を看護している	Children enrolled in municipal elementary schools in Togo Town 町立小学校に在籍している児童 ※No other requirements 申込要件はありません。
Program 内容	Aimed to support parents who are not at home during the day due to work, etc., supervising and supporting children's free play and daily life. 保護者の就労支援を目的として、保護者が労働等により昼間家庭にいない児童を預かり、児童の自由な遊びや生活の見守り、支援を行う。	Aimed to create a place where children can spend time after school. Carry out various hands-on and learning activities with the cooperation of local residents. *It is not a system that takes care of children when the family is not at home 児童の放課後の居場所づくりを目的として、地域の方々の協力のもと、様々な体験活動や学習活動を行う。※留守家庭の児童を預かる事業ではありません。
Held at 実施場所	JIDOKAN children's houses 各児童館	Elementary school classrooms *For Togo elementary, held at junior high classroom. 各小学校の教室（※東郷小のみ東郷中）
Capacity 定員	Limited あり	Unlimited なし
Fee 費用	<u>5,000 yen (basic fee) or higher per month</u> Higher on months that include long school holidays (summer vacation, etc). 月額 5,000 円(基本料金)～ ※長期休業期間は、基本料金に加算料金を上乗せした金額となります。	<u>800 yen / year (insurance premium)</u> Actual cost of materials for recreations may be charged separately. 年額 800 円(保険料) ※別途、体験活動に必要な材料費実費相当額を負担いただく場合があります。
Open Hours 開所時間	<u>School Days</u> School dismissal – 7 pm <u>Saturdays</u> 8 am – 6 pm ※Held only at CHUBU Jidokan 授業日 下校後～午後 7 時 土曜日 午前 8 時～午後 6 時 土曜日は中部児童館で実施 <u>During long school holidays</u> (Summer-, Winter-, and Spring- Vacations, Make-up holidays) 7:30 am – 7 pm 学校休業日 夏・冬・春休み、振替休業日 午前 7 時 30 分～午後 7 時	<u>School Days</u> School dismissal – 5:30 pm 授業日 下校後～午後 5 時半 <u>During long school holidays</u> (Summer-, Winter-, and Spring- Vacations) 9 am – 5 pm 長期学校休業日 夏・冬・春休み 午前 9 時～午後 5 時
Closed on: 閉所日	・Sundays, national holidays, and New year holidays 日曜日、祝日、年末年始	・Saturdays, Sundays, national holidays, Obon-, and New-year holidays 土曜日、日曜日、祝日、お盆期間、年末年始 ・ On ceremony days for enrollment, graduation, first day and last day of semesters. 入学、卒業、始業式等の学校式日 ・ On some of school event days and make-up holidays 学校行事等の日、振替休業日 ※ New 1st year students will not be able to use the service until the start date of school lunches, in April. 新 1 年生は、4 月の給食開始日までの期間は利用できません。
Snack おやつ提供	Provided あり	Not provided なし
Sign-up period for whole FY 2025 (from April) 令和 7 年度利用申込 (4 月から利用)	Nov. 25(Mon) - Dec. 06 (Fri), 2024 令和 6 年 11 月 25 日(月)～12 月 6 日(金)	Feb. 3 (Mon) – 21 (Thu), 2025 令和 7 年 2 月 3 日(月)～2 月 21 日(金)
Application documents accepted at: 申込場所	The JIDOKAN you would like to use 各児童館	The Parenting Assistance Dept. counter (2F of Ikomaikan) 子育て応援課窓口 (いこまい館 2 階)
Application forms (Enrollment Guide) available 申込書類(入所案内)の配布	From <u>Fri, Nov. 1</u> , at Jidokans or Parenting Assistance Dept. *Get the form at your earliest convenience. Some necessary documents may require time to prepare (work certificate, etc.) 11 月 1 日(水)から各児童館及び町子育て応援課で配布 ※就労証明書など事前に準備が必要な書類がありますので、早めにお受け取りください。	<u>At the explanatory meeting</u> for admission to elementary school. 小学校入学説明会時に配布

See also the back sheet 裏面に続く ➡

Attention 注意事項

- It is possible to register for both systems at the same time, however, there are some restrictions on use. Please see the Enrollment guide for details.** 両事業を重複して申し込むこともできますが、その場合は利用に一部制限があります。その他、両事業の詳細な内容は、入所案内をご確認ください。
- Applications for use from May 2025 onwards** will be accepted at any time after the "Sign-up period for whole FY 2025 (stated on the front page)" is over. You need to apply by the 7th of the month prior to the month you wish to start use. 5月以降からの利用に係る申込みは、表面の「令和7年度利用申込み」の期間終了後、随時期日（利用開始月の前月7日まで）を設け、受付します。
- Registration is required each school year.** Even if you plan to use the same system next year, you will need to apply again during the sign-up period for the following year. 申込は年度ごとに必要です。次年度も同じ事業を利用予定の場合でも次の年度の申込期間に再度申し込みをする必要があります。
- For both of the services, you need to submit a written notification when you want to discontinue use. 両事業とも、利用を中止等される場合は、届出をしていただく必要があります。
- The Houkago Jido club and KiraKira Kodomo are operated and managed by Parenting Support Department, Togo Town Hall. If you have any inquiries, please contact the Parenting Support Dept., each Jidokan, or KiraKira Kodomo. **The school will not be able to answer your questions.** 放課後児童クラブときらきらこどもは、東郷町子育て応援課の所管事業になります。学校にお問い合わせいただいてもお答えできませんので、ご質問等は町子育て応援課または各児童館、きらきらこどもにお願いします。

What is JIDOKAN Children's house 児童館の紹介

JIDOKAN is a welfare facility for children aimed for healthy development of children, support of child-raising families, and to provide a safe child-raising environment in the community. Children of elementary school age and older are free to visit and play in the facility without accompany of a guardian. Each Jidokan has staff members who can guide children through fun games. They also hold fun events. Please feel free to use the facility as a place for children to stay and have fun in the community.

児童館は、児童の健全育成や子育て家庭の支援、地域の子育て環境づくりを目的に設置されている児童福祉施設です。放課後児童クラブの利用者が否かにかかわらず、小学生以上の児童は、保護者の付き添いがなくても、自由に来館し遊ぶことができます。各館には、遊びを指導する職員を配置して、楽しい行事も実施しています。地域の遊びの場所として、ぜひご利用ください。

<Open Days and Hours 児童館開館時間>

Weekdays (Monday – Friday) 平日の月～金曜日	9:30 am – 5:30 pm (until 5 pm during October – February) 午前9時30分～午後5時30分（10月～2月は午後5時まで）
Saturdays 土曜日	9:30 am – 5 pm 午前9時30分～午後5時

Contacts for JIDOKAN / KIRAKIRA KODOMO 児童館・きらきらこども連絡先

School Area 学校区	JIDOKAN (HJC) 児童館（補遺かご児童クラブ）	KIRAKIRA KODOMO きらきらこども
TOGO Elementary School 東郷小学校	CHUBU JIDOKAN 中部児童館 TEL 0561-38-6000	TOGO KKK 東郷きらきらこども TEL0561-39-2011
HARUKIDAI E.S. 春木台小学校	NAMBU JIDOKAN 南部児童館 TEL 0561-38-8200	HARUKIDAI KKK 春木台きらきらこども TEL0561-39-3666
MOROWA E.S. 諸輪小学校	TOUBU JIDOKAN 東部児童館 TEL 0561-38-7100	MOROWA KKK 諸輪きらきらこども TEL 0561-38-5560
OTOGAI E.S. 音貝小学校	SEIBU JIDOKAN 西部児童館 TEL 052-801-2777	OTOGAI KKK 音貝きらきらこども TEL052-803-1355
TAKANE E.S. 高嶺小学校	HOKUBU JIDOKAN 北部児童館 TEL 0561-38-3531	TAKANE KKK 高嶺きらきらこども TEL 0561-38-2711
HYOGO E.S. 兵庫小学校	HYOGO JIDOKAN 兵庫児童館 TEL 0561-37-1973	HYOGO KKK 兵庫きらきらこども TEL 0561-39-3122

For Inquiries,
Contact 担当:

Parenting Assistance Department, 東郷町子育て応援課
(いこまい館2階)
Togo Town Hall (2nd floor of Ikomaikan)

TEL: 0561-56-0736